

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра української літератури і компаративістики

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
О. Б. Жильцов
2018 р.



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРАКТИКА УСНОГО ТА ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ (ПОЛЬСЬКА МОВА)

для студентів

спеціальності 035 Філологія

освітнього рівня першого (бакалаврського)

спеціалізації 035.04 «Германські мови і літератури (переклад включно)»

освітньої програми 035.04.03 Переклад

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА Ідентифікаційний код 02136554	
Начальник відділу моніторингу якості освіти	
Програма № 115/1/18	
<i>(підпис)</i>	<i>(прізвище, ініціали)</i>
« »	20 18 р.

Київ — 2018

Розробник:

Половинкіна Марія Ігорівна, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри української літератури і компаративістики

Викладач:

Половинкіна Марія Ігорівна, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри української літератури і компаративістики

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри української літератури і компаративістики

Протокол від 21.09.2018 р. № 2

Завідувач кафедри  (О. О. Бровко)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.04 Переклад

____.____.2018 р.

Гарант освітньої програми  (Гладуш Н.Ф.)

Робочу програму перевірено

____.____.2018 р.

Заступник директора  (Л. І. Заяць)

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	польська, українська	
Загальний обсяг кредитів/годин	8/240	
Курс	3	
Семестр	5	6
Кількість змістових модулів з розподілом	3	4
Обсяг кредитів	4	4
Обсяг годин, зокрема:	120	120
Аудиторні	56 (I підгрупа) 56 (II підгрупа)	56 (I підгрупа) 56 (II підгрупа)
Модульний контроль	6	8
Семестровий контроль	30	-
Самостійна робота	28	56
Форма семестрового контролю	іспит	залік

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: формування іншомовної комунікативної компетенції, навчання активному її використанню через уміння відповідно до ситуації виражати власні думки іноземною мовою, а також розуміти думки інших. Підготовка до успішного складання кваліфікаційного іспиту на підтвердження рівня володіння мовою А2.

Завдання:

- використання ефективних методів та прийомів навчання, оптимальних засобів досягнення поставленої мети;
- здатність до аналізу та синтезу на основі логічних аргументів та перевірених фактів;
- знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;
- уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови;
- уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти;
- здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

Після опанування дисципліною студент має:

- оволодіти польською мовою на рівні А2;
- оперувати граматичними структурами в усному та письмовому мовленні, не спотворюючи зміст висловлювання;
- сприймати на слух із повним розумінням змісту монологічне та діалогічне мовлення у сфері комунікації;
- використовувати засвоєний лексико-граматичний матеріал в основних комунікативних ситуаціях неофіційного та офіційного спілкування;
- застосовувати фахову професійну термінологію в усному на письмовому мовленні, читати літературу зі спеціальності;
- користуватися науковою, довідковою, методичною літературою рідною та іноземною мовами, перекладати тексти з іноземної мови рідною та з рідної іноземною.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план для денної форми навчання
I семестр

№	Назви змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин за видами робіт				
			Аудиторна				
			Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні
						Самостійна	
Змістовий модуль 1. Osobowość w historii							
1	Osobowość	8			8		
2	Praca	8			8		
3	To już historia...	16			6		10
	Модульний контроль	2					
<i>Разом</i>		34			22		10
Змістовий модуль 2. Miasto i wieś							
4	Plany na przyszłość	6			6		
5	Miasto	8			8		
6	Wieś i przyroda	18			8		10
	Модульний контроль	2					
<i>Разом</i>		34			22		10
Змістовий модуль 3. Relacje z ludźmi							
7	Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna	4			4		
8	Przyjaźń	16			8		8
	Модульний контроль	2					
<i>Разом</i>		22			12		8
Підготовка та проходження контрольних заходів		30					
<i>Усього</i>		120			56		28

Тематичний план для денної форми навчання
II семестр

№	Назви змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин за видами робіт				
			Аудиторна				
			Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні
					Самостійна		
Змістовий модуль 4. Sprzęty i technika							
9	Sprzęty domowe	8			8		
10	Technika i wynalazki	22			8		14
	Модульний контроль	2					
	<i>Разом</i>	32			16		14
Змістовий модуль 5. Zdrowy styl życia							
11	Samopoczucie	8			8		
12	Turystyka	22			8		14
	Модульний контроль	2					
	<i>Разом</i>	32			16		14
Змістовий модуль 6. Tradycje i współczesność							
13	Święta, uroczystości, tradycje	6			6		
14	Internet	20			6		14
	Модульний контроль	2					
	<i>Разом</i>	28			12		14
Змістовий модуль 7. Środki masowego przekazu							
15	Prasa i książka	6			6		
16	Kino czy telewizja?	20			6		14
	Модульний контроль	2					
	<i>Разом</i>	28			12		
Підготовка та проходження контрольних заходів							
	<i>Усього</i>	120			56		56

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

I семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1 Osobowość w historii

TEMA 1. OSOBOWOŚĆ

Komunikacja: opisywanie osób, porównywanie, wyrażanie opinii o ludziach.

Słownictwo: opis osoby.

Gramatyka: tworzenie liczby mnogiej przymiotników męskoosobowych, struktury porównawcze: *tak samo... jak...*; użycie zaimka względnego *który* w mianowniku liczby pojedynczej i mnogiej.

Література: 1, 2, 5, 14.

TEMA 2. PRACA

Komunikacja: wyrażanie opinii na temat pracy, dyskusja, formułowanie uogólnień (*wszyscy, każdy*).

Słownictwo: praca, czas pracy, zarobki, warunki pracy.

Gramatyka: tworzenie liczby mnogiej rzeczowników i zaimków męskoosobowych.

Література: 1, 2, 5, 12.

TEMA 3. TO JUŻ HISTORIA...

Komunikacja: opowiadanie o przeszłości, opis sytuacji i przedstawianie faktów z przeszłości; wyrażanie relacji czasowych (daty).

Słownictwo: życie człowieka, daty.

Gramatyka: liczebniki główne i porządkowe w datach.

Література: 1, 2, 5, 6.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2 Miasto i wieś

TEMA 4. PLANY NA PRZYSZŁOŚĆ

Komunikacja: wyrażanie uczuć pozytywnych i negatywnych: nadziei, obawy, strachu, zmartwienia; wyrażanie przyszłości; mówienie o edukacji, szkole, wykształceniu, zdobywaniu nowych umiejętności; wyrażanie warunku.

Słownictwo: szkoła, edukacja, wykształcenie, kursy.

Gramatyka: tworzenie i użycie czasu przyszłego (aspekt dokonany).

Література: 1, 2, 5.

TEMA 5. MIASTO

Komunikacja: porównywanie, argumentowanie; opisywanie życia w mieście.

Słownictwo: życie w mieście, architektura, infrastruktura, sklepy, urzędy, punkty usługowe, rozrywka.

Gramatyka: stopniowanie przymiotników.

Література: 1, 2, 5.

TEMA 6. WIEŚ I PRZYRODA

Komunikacja: opowiadanie o środowisku naturalnym; porównywanie i argumentowanie, wyrazy przekonania; opisywanie życia na wsi.

Słownictwo: życie na wsi, miejsca typowe dla środowiska wiejskiego: przyroda, rośliny, zwierzęta.

Gramatyka: stopniowanie przysłówków.

Література: 1, 2, 5, 13, 14.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3 Relacje z ludźmi

TEMA 7. RELACJE Z LUDŹMI – KOBIETA I MĘŻCZYŻNA

Komunikacja: opisywanie relacji rodzinnych; wyrażanie życzenia, oczekiwania, powinności; opisywanie obowiązków rodzinnych.

Słownictwo: rodzina, małżeństwo, rozwód, para, miłość, zazdrość, świat uczuć.

Gramatyka: zdania podrzędnie złożone dopełnieniowe ze spójnikiem *żeby* w opozycji do *że*.

Література: 1, 2, 5.

TEMA 8. PRZYJAŹŃ

Komunikacja: opowiadanie o swoich relacjach z innymi ludźmi; wyrażanie przyszłości; wyrażanie przypuszczenia, warunku.

Słownictwo: przyjaźń, relacje z innymi ludźmi.

Gramatyka: zdania warunkowe; wybrane problemy rekcji czasownika; deklinacja zaimka *się*; odmiana rzeczownika *przyjaciel* w liczbie pojedynczej i mnogiej; celownik liczby pojedynczej i mnogiej.

Література: 1, 2, 5, 15.

II семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4 **Sprzęty i technika**

TEMA 9. SPRZĘTY DOMOWE

Komunikacja: określanie przeznaczenia rzeczy z najbliższego otoczenia; zachęcanie do zakupów; reklamowanie produktów AGD; porównywanie przeszłości z terażniejszością.

Słownictwo: artykuły i sprzęt gospodarstwa domowego.

Gramatyka: tworzenie rzeczowników odczasownikowych; tworzenie form bezosobowych czasownika w czasie terażniejszym i przeszłym.

Література: 1, 2, 5, 13, 14.

TEMA 10. TECHNIKA I WYNAŁAZKI

Komunikacja: opisywanie wynalazków i odkryć, ich działanie i wykorzystanie w życiu codziennym; wyrażanie zadowolenia i niezadowolenia; składanie reklamacji, skargi.

Słownictwo: wynalazki i odkrycia.

Gramatyka: tworzenie imiesłówów przymiotnikowych biernych; tworzenie strony biernej (wstęp).

Література: 1, 2, 5.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 5 **Zdrowy styl życia**

TEMA 11. SAМОPOCZUCIE

Komunikacja: pytanie o samopoczucie; wyrażanie uczuć pozytywnych i negatywnych.

Słownictwo: zdrowie, zdrowy styl życia, samopoczucie.

Gramatyka: tworzenie i użycie trybu rozkazującego w formie twierdzącej i przeczącej.

Література: 1, 2, 5, 14.

TEMA 12. TURYSTYKA

Komunikacja: opowiadanie o podróżach; zachęcanie i zniechęcanie do różnych form spędzania wolnego czasu.

Słownictwo: turystyka i podróże.

Gramatyka: wyrażenia przyimkowe w funkcji okolicznika miejsca.

Література: 1, 2, 5, 14.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 6

Tradycje i współczesność

TEMA 13. ŚWIĘTA, UROCZYSTOŚCI, TRADYCJE

Komunikacja: składanie życzeń, gratulacji, wyrażanie współczucia i radości.

Słownictwo: święta, tradycje, uroczystości.

Gramatyka: zdania podrzędnie i współrzędnie złożone okolicznikowe czasu i miejsca.

Література: 1, 2, 3, 5.

TEMA 14. INTERNET

Komunikacja: wyrażanie zdziwienia, zaskoczenia, mówienie o internecie.

Słownictwo: internet, elementy języka potocznego.

Gramatyka: budowanie zdań okolicznikowych celu, budowanie zdań przydawkowych.

Література: 1, 2, 5.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 7

Środki masowego przekazu

TEMA 15. PRASA I KSIĄŻKA

Komunikacja: wyrażanie upodobania, protestu, opowiadanie o książce, prasie, recenzowanie, dyskusja.

Słownictwo: książka i prasa.

Gramatyka: tworzenie zdań podrzędnie złożonych podmiotowych i dopełnieniowych.

Література: 1, 2, 5.

TEMA 16. KINO CZY TELEWIZJA?

Komunikacja: wyrażanie opinii o filmie, argumentowanie, opowiadanie o telewizji i kinie – ich roli we współczesnym świecie.

Słownictwo: kino i telewizja, czas wolny.

Gramatyka: mowa zależna.

Література: 1, 2, 5.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Денна форма

I семестр

Вид діяльності студента	Максимальна к-ть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	11	11	11	11	6	6
Робота на практичному занятті	10	11	110	11	110	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	25	1	25	1	25	1	25
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25
	<i>Разом</i>		171		171		116
Максимальна кількість балів: 458							
Розрахунок коефіцієнта: $458 : 60 = 7,63(3)$							

II семестр

Вид діяльності студента	Максимальна к-ть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3		Модуль 4	
		к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	8	8	8	8	6	6	6	6
Робота на практичному занятті	10	8	80	8	80	6	60	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25	1	25
	<i>Разом</i>		138		138		116		116
Максимальна кількість балів: 508									
Розрахунок коефіцієнта: $508 : 100 = 5,08$									

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії їх оцінювання

Тема 3. To już historia...

Порядок виконання

1. Огляньте ілюстрації з підручника "Hurra!!! Po polsku-2", ст. 29, впр. 6d.
2. Оберіть одну з осіб на фотографіях та напишіть польською мовою, що могло статися в її житті протягом останніх 10 років.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Слід висловлювати власні думки та обґрунтовувати їх.
5. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, самостійність мислення, оригінальність, обґрунтованість думок, логічність структури тексту, лексичний склад.

Тема 6. Wieś i przyroda

Порядок виконання

1. Прочитайте фрази, що використовуються для аргументації та переконування (“Hurra!!! Po polsku-2”, ст. 55).
2. Напишіть польською мовою аргументаційний текст на одну з обраних тем, вживаючи зазначені фрази. Теми на вибір:
 - a. Życie w mieście to koszmar.
 - b. Wieś to atrakcyjne miejsce, ale tylko dla turystów.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Слід навести аргументи «за» та «проти», висловити свою думку, обґрунтувати її, а також підвести підсумки.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність і послідовність структури тексту, лексичний склад, переконливість, обґрунтованість, вміння підводити підсумки, систематизувати дані.

Тема 8. Przyjaźń

Порядок виконання

1. Прочитайте тексти з підручника “Hurra!!! Po polsku-2”, ст. 69, впр. 6е.

2. Визначте, на підставі якого з них можна було б зняти фільм, серіал або поставити спектакль.
3. Допишіть обраний текст польською мовою.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1-2 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Бажано проявити креативність і нестандартний підхід.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, оригінальність, логічність структури тексту, лексичний склад.

Тема 10. Technika i wynalazki

Порядок виконання

1. Прочитайте лист зі скаргою (“Hurra!!! Po polsku-2”, ст. 99, впр. 2f).
2. Знайдіть в ньому емоційно забарвлені лексичні конструкції.
3. Напишіть подібний лист зі скаргою польською мовою.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

Тема 12. Turystyka

Порядок виконання

1. Оберіть довільну країну.
2. Підготуйте вікторину польською мовою з питаннями щодо особливостей цієї країни (географія, політика, відомі особистості, кулінарія, історія, культура тощо) та варіантами відповідей.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1-2 сторінки зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Варто проявити власну ерудицію, а також уміння знаходити та використовувати додаткові джерела інформації (як друковані, так і електронні).

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання, аргументованість, лексичний склад, різноманіття запропонованих питань і відповідей.

Тема 14. Internet

Порядок виконання

1. Дайте розгорнуту письмову відповідь польською мовою на такі питання:
 - a. W jaki sposób Internet wpływa na Pana/Pani życie i na życie Pana/Pani bliskich?
 - b. W jaki sposób korzystanie z Internetu może zmienić życie człowieka?

Вимоги до текстів

5. Обсяг – 1-2 сторінки зошита.
6. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
7. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
8. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.

Критерії оцінювання

3. Максимальна оцінка — 25 балів.
4. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

Тема 16. Kino czy telewizja?

Порядок виконання

1. Оберіть один з улюблених фільмів.
2. Зверніть увагу на назву, тематику, проблематику. Чи становлять вони гармонійну цілісність?
3. Що можна розповісти про режисера та акторів?
4. Які переваги та недоліки фільму? Яку остаточну оцінку можна йому дати та чому?
5. Напишіть на нього рецензію польською мовою.

Вимоги до текстів

1. Обсяг – 1 сторінка зошита.
2. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.
3. Матеріал має бути викладений послідовно та логічно.
4. Рекомендується уникати лексичних повторів, вживати синоніми, показуючи свій багатий словниковий запас.
5. Слід висловлювати власні думки та обґрунтовувати їх.

Критерії оцінювання

5. Максимальна оцінка — 25 балів.
6. Оцінюється грамотність написання, логічність структури тексту, аргументованість, лексичний склад.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль 1

1. Proszę utworzyć liczbę mnogą rodzaju męskoosobowego:
 - wesoły człowiek
 - gorący Włoch
 - stary mężczyzna
 - elegancki Polak
 - smutny Szwed
 - dobry ksiądz
 - leniwy gracz
 - towarzyski listonosz
 - tusty syn
 - młody mąż
 - pracowity Amerykanin
 - głupi kolega
 - fryzjer

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Кожне правильно написане слово оцінюється в 1 бал.

Модульний контроль 2

1. Proszę utworzyć przysłówki od przymiotników:
 - mądry

- ładny
 - tani
 - gorący
 - stały
 - sympatyczny
 - cichy
 - doskonały
2. Proszę utworzyć stopień wyższy i najwyższy przymiotników (stopniowanie proste i nieregularne):
- stary
 - duży
 - piękny
 - wysoki
 - zły
 - ładny
 - drogi
 - gruby
 - dobry
 - mały
3. Proszę utworzyć stopień wyższy i najwyższy przysłówków:
- drogo
 - dużo
 - elegancko
 - krótko
 - trudno
 - intensywnie
 - wysoko

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Кожне правильно написане слово оцінюється в 1 бал.

Модульний контроль 3

1. Proszę odmienić czasownik “powinien” w czasie teraźniejszym.
2. Za pomocą których słów i zwrotów można wyrazić życzenia i oczekiwania?
3. Proszę utworzyć celownik liczby pojedynczej i mnogiej:
 - przyjaciółka
 - dziecko
 - kolega

- ojciec
- siostra
- ciocia
- pan

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.
2. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 4

1. Proszę utworzyć zdanie z formą bezosobową.
2. Proszę utworzyć rzeczowniki od czasowników:
 - uczyć
 - zdjąć
 - chodzić
 - myć
 - robić
3. Proszę utworzyć imiesłów przymiotnikowy bierny:
 - robić
 - zepsuć
 - nosić
 - widzieć
 - włączyć
 - odkryć
 - zamknąć

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

3. Максимальна оцінка — 25 балів.
4. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 5

1. Proszę utworzyć tryb rozkazujący (wszystkie możliwe osoby l. p. i l. mn.):
 - pisać
 - brać
 - suszyć

- grać
- jeść
- być
- mieć
- robić

2. W jaki sposób (za pomocą których zwrotów) można zapytać o samopoczucie i opisać je?

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

5. Максимальна оцінка — 25 балів.

6. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 6

1. Za pomocą których zwrotów można wyrazić zdziwienie, zaskoczenie, niedowierzanie?
2. Proszę utworzyć zdanie podrzędnie złożone okolicznikowe celu.
3. Proszę utworzyć zdanie współrzędnie złożone.

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

7. Максимальна оцінка — 25 балів.

8. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

Модульний контроль 7

1. Proszę napisać przykłady mowy zależnej i niezależnej.
2. Proszę utworzyć zdanie podrzędnie złożone okolicznikowe przyczyny.
3. Za pomocą których zwrotów można wyrazić protest?

Вимоги до робіт

1. Необхідно дотримуватися орфографічних і пунктуаційних правил польської мови.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів.

2. Оцінюється грамотність написання та повнота відповідей.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Підсумковий контроль здійснюється у формі комбінованого іспиту (максимум 40 балів) у I семестрі та заліку в II семестрі. Іспит передбачає виконання таких завдань:

1) усна частина: відповідь на питання з граматики та розмовна тема (25 балів загалом). Оцінюється відповідність граматичним і орфоепічним нормам польської мови, повнота відповіді, характер ужитої лексики;

2) письмова частина: переклад трьох речень на польську мову (15 балів загалом, максимально по 5 балів за кожне речення). Оцінюється відповідність граматичним і пунктуаційним нормам польської мови.

До іспиту допускаються студенти, що набрали не менше 35 балів.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

Gramatyka:

1. Mianownik liczby mnogiej przymiotników rodzaju męskoosobowego.
2. Mianownik liczby mnogiej rzeczowników rodzaju męskoosobowego.
3. Zaimki wskazujące i dzierżawcze.
4. Liczebniki porządkowe – mianownik, dopełniacz, miejscownik.
5. Nazwy miesięcy – mianownik, dopełniacz, miejscownik.
6. Aspekt dokonany i niedokonany czasowników.
7. Tworzenie czasu przyszłego (aspekt dokonany i niedokonany).
8. Przysłówki i przymiotniki.
9. Stopniowanie przymiotników.
10. Stopniowanie przysłówków.
11. Celownik liczby pojedynczej i mnogiej rzeczowników.
12. Celownik liczby pojedynczej i mnogiej przymiotników i zaimków dzierżawczych.
13. Odmiana przez przypadki wyrazu *przyjaciel*.
14. Tryb warunkowy.
15. Zdania warunkowe.
16. Przyimki *do, na, w, z* i przypadki, z którymi one się łączą. Przykłady zdań z tymi przyimkami.
17. Przyimki *od, u, nad, znad* i przypadki, z którymi one się łączą. Przykłady zdań z tymi przyimkami.
18. Wyrażanie życzenia, oczekiwania, powinności.
19. Przymiotniki, za pomocą których można opisać charakter osoby.
20. Wyrażanie uczuć pozytywnych i negatywnych.
21. Porównywanie.
22. Argumentowanie. Wyrażanie przekonania.

Mówienie:

1. System edukacji w Polsce.

2. System edukacji w Ukrainie.
3. Praca i zarobki w Ukrainie i za granicą. Moja przyszła praca.
4. Rozmowa kwalifikacyjna.
5. Ważne wydarzenia w historii Ukrainy.
6. Ważne wydarzenia w historii Polski.
7. Historia mojej rodziny.
8. Szkoła przyszłości.
9. Życie w mieście: wady i zalety.
10. Życie na wsi: wady i zalety.
11. Moja miejscowość.
12. Najpiękniejsze miasto na świecie.
13. Najbardziej znane miasta Polski i ich zabytki.
14. Las i zwierzęta leśne.
15. Zwierzęta domowe i hodowlane.
16. Ogrody zoologiczne: “za” i “przeciw”.
17. Przyjaźń w życiu człowieka.
18. Miłość w życiu człowieka.
19. Małżeństwo i ślub.
20. Rozwody i ich przyczyny.
21. Najlepsze wakacje.
22. Wakacje pod namiotem.

6.6. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно A	90–100
Дуже добре B	82–89
Добре C	75–81
Задовільно D	69–74
Достатньо E	60–68
Незадовільно FX	35–59
Незадовільно з обов’язковим повторним вивченням курсу F	1–34

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (польська мова)»

I семестр

Разом: 120 год.: практичні заняття – 56 год.,
самостійна робота – 28 год., модульний контроль – 6 год., семестровий контроль – 30 год.

Тиждень	I	II	III	V	VI	VII	XIII	XIV	XV	XVI
Модуль	Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2			Змістовий модуль 3			
Назва модуля	Osobowość w historii			Miasto i wieś			Relacje z ludźmi			
Кількість балів за модуль	171 бал			171 бал			116 балів			
Практичні заняття	1-4	5-8	9-11	12-14	15-18	19-22	23-24	25-28		
Теми практичних занять	Osobowość 8 год. (4x11 = 44 б.)	Praca 8 год. (4x11 = 44 б.)	To już historia... 6 год. (3x11 = 33 б.)	Plany na przyszłość 6 год. (3x11 = 33 б.)	Miasto 8 год. (4x11 = 44 б.)	Wieś i przyroda 8 год. (4x11 = 44 б.)	Relacje z ludźmi – kobieta i mężczyzna 4 год. (2x11 = 22 б.)	Przyjaźń 8 год. (4x11 = 44 б.)		
Самостійна робота	Самостійна робота 1 (25 б.)			Самостійна робота 2 (25 б.)			Самостійна робота 3 (25 б.)			
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 (25 б.)			Модульна контрольна робота 2 (25 б.)			Модульна контрольна робота 3 (25 б.)			
Підсумковий контроль	Іспит									

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ
«Практика усного та писемного мовлення (польська мова)»

II семестр

Разом: 120 год.: практичні заняття – 56 год.,
самостійна робота – 56 год., модульний контроль – 8 год.

Тиждень	I	II	III	V	VI	VII	XIII	XIV	XV	XVI
Модуль	Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2			Змістовий модуль 3		Змістовий модуль 4	
Назва модуля	Sprzęty i technika			Zdrowy styl życia			Tradycje i współczesność		Środki masowego przekazu	
Кількість балів за модуль	138 балів			138 балів			116 балів		116 балів	
Практичні заняття	1-4	5-8		9-12	13-16		17-19	20-22	23-25	26-28
Теми практичних занять	Sprzęty domowe 8 год. (4x11 = 44 б.)	Technika i wynalazki 8 год. (4x11 = 44 б.)		Samopoczucie 8 год. (4x11 = 44 б.)	Turystyka 8 год. (4x11 = 44 б.)		Święta, uroczystości, tradycje 6 год. (3x11 = 33 б.)	Internet 6 год. (3x11 = 33 б.)	Prasa i książka 6 год. (3x11 = 33 б.)	Kino czy telewizja? 6 год. (3x11 = 33 б.)
Самостійна робота	Самостійна робота 1 (25 б.)			Самостійна робота 2 (25 б.)			Самостійна робота 3 (25 б.)		Самостійна робота 4 (25 б.)	
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 1 (25 б.)			Модульна контрольна робота 2 (25 б.)			Модульна контрольна робота 3 (25 б.)		Модульна контрольна робота 4 (25 б.)	
Підсумковий контроль	Залік									

8. РЕКОМЕНДОВАНИ ДЖЕРЕЛА

Основні

1. Burkat A., Jasińska A., Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra!!! Po polsku 2. – Kraków: Prolog, 2010. – 168 s.
2. Burkat A., Jasińska A., Małolepsza M., Szymkiewicz A. Hurra!!! Po polsku 2. Zeszyt ćwiczeń. – Kraków: Prolog, 2010. – 168 s.
3. Butcher A., Guziuk-Świca B., Laskowska-Mańko A., Bliżej Polski. Wiedza o Polsce i jej kulturze. Cz. I. – Lublin: UMCS, 2003.
4. Foland-Kugler M., Trudne małe wyrazy. Materiały do nauki języka polskiego jako obcego. – Warszawa: Wiedza Powszechna, 1997.
5. Lipińska E. Z polskim na ty. – Kraków: Universitas, 2012.

Додаткові

6. Garncarek P. Nie licz na liczebnik. – Warszawa: Wyd. Uniwersytetu Warszawskiego, 2009.
7. Lipińska E. Księżyc w butonierce. Ćwiczenia dla cudzoziemców doskonalące sprawność rozumienia ze słuchu. Na podstawie tekstów Andrzeja Sikorowskiego (z płytą CD). – Kraków: Universitas, 2004.
8. Martyniuk W. Mów do mnie jeszcze: Podręcznik języka polskiego dla średniozaawansowanych. – Kraków, 1986.
9. Pięcińska A. Co raz do głowy wejdzie, już z niej nie wyleci. – Kraków: Universitas, 2006.
10. Drwal-Straszakowa K., Martyniuk W. Powiedz to po polsku. Kraków: Universitas, 2006.
11. Gałyga D. Jak to łatwo powiedzieć. – Kraków: Universitas, 2011.
12. Lechowicz J., Podsiadły J. Ten, ta, to. Ćwiczenia nie tylko gramatyczne dla cudzoziemców. – Łódź, 2001.
13. Seretny A. A co to takiego? Obrazkowy słownik języka polskiego. – Kraków: Universitas, 2003.
14. Szelc-Mays M. Nowe słowa – stare rzeczy. Podręcznik do nauczania słownictwa języka polskiego. – Kraków: Universitas, 2007.
15. Tittenbrun K. Duży słownik ortograficzny języka polskiego z zasadami pisowni. – Warszawa, 1997.
16. Назарук В., Юрковський М. Українсько-польський, польсько-український словник. – К., 2003.

Інтернет-ресурси:

- <http://www.polska.ru/jezyk>
- <http://www.languages-study.com>
- <http://www.interklasa.pl>
- <http://www.e-polish.eu>